

**ЗАКЛЮЧИТЕЛЕН АКТ НА МЕЖДУНАРОДНАТА КОНФЕРЕНЦИЯ И
РЕШЕНИЕ НА КОНФЕРЕНЦИЯТА ЗА ЕНЕРГИЙНАТА ХАРТА
ОТНОСНО ИЗМЕНЕНИЕ НА ТЪРГОВСКИТЕ УСЛОВИЯ НА
ДОГОВОРА ЗА ЕНЕРГИЙНАТА ХАРТА**

**ЗАКЛЮЧИТЕЛЕН АКТ НА МЕЖДУНАРОДНАТА КОНФЕРЕНЦИЯ И
РЕШЕНИЕ НА КОНФЕРЕНЦИЯТА ЗА ЕНЕРГИЙНАТА ХАРТА**

I. Между 17 декември 1994 г. и 18 декември 1997 г. беше свикана Предварителната конференция за Енергийната харта, за да бъдат договорени изменения на търговските разпоредби на Договора за енергийната харта. На 23 и 24 април 1998 г. в Брюксел беше проведена Конференция за приемане на измененията. В Конференцията участваха представители на Австралия, Република Австрия, Република Азербайджан, Република Албания, Република Армения, Република Беларус, Кралство Белгия, Република България, Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия, Федерална република Германия, Република Грузия, Република Гърция, Кралство Дания, Европейските общности, Република Естония, Ирландия, Република Исландия, Кралство Испания, Италианската република, Република Казахстан, Канада, Република Кипър, Република Киргизстан, Република Латвия, Република Литва, Княжество Лихтенщайн, Великото херцогство Люксембург, Република Малта, Република Молдова, Кралство Нидерландия, Кралство Норвегия, Република Полша, Португалската република, Румъния, Руската федерация, Словашката република, Република Словения, Съединените американски щати, Република Таджикистан, Туркменистан, Република Турция, Република Узбекистан, Украйна, Република Унгария, Република Финландия, Френската република, Република Хърватия, Чешката република, Конфедерация Швейцария, Кралство Швеция, Япония, (наричани по-долу „представителите”), както и поканени наблюдатели от някои държави и международни организации.

II. Конференцията за енергийната харта, която беше окончателно утвърдена с влизането в сила на 16 април 1998 г. на Договора за енергийната харта от 1994 г., също заседава на 23 и 24 април 1998 г., за да разгледа приемането на измененията и допълненията на търговските разпоредби на Енергийната харта в съответствие с разпоредбите на Договора за енергийната харта.

**ИЗМЕНЕНИЕ НА ТЪРГОВСКИТЕ УСЛОВИЯ НА ДОГОВОРА ЗА
ЕНЕРГИЙНАТА ХАРТА**

III. Текстът на изменението на търговските разпоредби на Договора за енергийната харта (наричано по-нататък „изменение”), което е изложено в приложение I и Решенията, свързани с него, които са изложени в приложение II, бяха приети съгласно условията на свиканата за тази цел Международна конференция и съгласно Договора за енергийната харта по предвидения в Договора ред.

ТЪЛКУВАТЕЛНИ КЛАУЗИ

IV. Бяха приети следните тълкувателни клаузи по отношение на изменението:

1. Тълкувателна клауза по отношение на член 29, параграф 2 а) и приложение W:

Независимо от позоваването на параграф 6 от член XXIV на ГАТТ 1994 в приложение W, част А, точка 1, а)(i), всяка подписваща страна, засегната от увеличение на мита или други такси от всякакъв вид, наложени върху или във връзка с вноса или износа, посочен в първото изречение на този параграф, има правото да иска консултации от Конференцията за хартата.

2. 1. Тълкувателна клауза по отношение на член 29, параграф 7:

В случай на подписваща страна, която не е член на СТО и е посочена в приложение BR или приложение BRQ, или и в двете, всяка отстъпка, официално предложена в процеса на нейното присъединяване към СТО, по отношение на енергийните материали или продукти, описани в приложение ЕМ II, или на свързаното с енергетиката оборудване, описано в приложение EQ II, се счита, за целите на този член, за ангажимент към СТО.

3. Тълкувателна клауза по отношение на член 29, параграф 6 и 7 и параграф 34, параграф 3, о):

На Конференцията за хартата се провежда годишен преглед по отношение на възможността за преместване на някои позиции енергийни материали и продукти, или свързано с енергетиката оборудване, от приложения ЕМ I или EQ I в приложения ЕМ II или EQ II.

ДЕКЛАРАЦИИ

V. По отношение на изменението бяха направени следните декларации:

Съвместна декларация по търговските аспекти на правата на интелектуална собственост

Подписващите страни потвърждават ангажимента си да осигурят ефективна защита на правата на интелектуална собственост в съответствие с най-високите международни стандарти. За целта на тази декларация правата на интелектуална собственост включват по-конкретно авторското право и сродните му права (включително компютърни програми и бази данни), търговски марки, географски наименования, патенти, проекти, топографии на полупроводникови продукти и неоповестена информация.

Съвместна декларация на Руската федерация и Европейския съюз

Руската федерация повдигна въпроса за търговията с ядрени материали. Руската федерация и ЕС са съгласни, че споразумението за партньорство и сътрудничество между Руската федерация, Европейския съюз и неговите държави-членки, което е влязло в сила на 1 декември 1997 г., е подходящата рамка за решаване на този въпрос, както е потвърдено в заключенията на Съвета за сътрудничество от 27 януари 1998 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ИЗМЕНЕНИЕ НА ТЪРГОВСКИТЕ РАЗПОРЕДБИ НА ДОГОВОРА ЗА ЕНЕРГИЙНАТА ХАРТА

Член 1

Член 29 от Договора се заменя със следния текст:

„Член 29

Временни разпоредби по търговски въпроси

1. Разпоредбите на този член се прилагат за търговията с енергийни материали и продукти, и със свързаното с енергетиката оборудване, докато договаряща страна не е член на СТО.
2. а) Търговията с енергийни материали и продукти и със свързаното с енергетиката оборудване между договарящи страни, поне една от които не е член на СТО, се урежда при условията на точка б) и изключенията и правилата, предвидени в приложение W, от разпоредбите на Споразумението за СТО, които се прилагат и практикуват по отношение на енергийните материали и продукти и свързаното с енергетиката оборудване от членовете на СТО така, както ако всички договарящи страни са членове на СТО;

б) Такава търговия на договаряща страна, която е държава, влизаща в състава на бившия Съюз на съветските социалистически републики, може вместо това да се урежда, съгласно условията на приложение TFU, от споразумение между две или повече такива държави, до по-ранната от следните дати – или до 1 декември 1999 г., или на датата на приемане на тази договаряща страна в СТО;
3. а) Всяка подписваща страна по този Договор и всяка държава или организация за регионална икономическа интеграция, присъединяваща се към този Договор преди 24 април 1998 г., представя в Секретариата на датата на подписването му или на депозирането на нейния акт за присъединяване, списък на всички мита и такси от всякакъв характер, налагани върху или във връзка с вноса или износа на енергийни материали и продукти, с което уведомява за равнището на такива мита и такси, които се прилагат към датата на подписването или датата на депозирането. Всяка подписваща страна по този Договор, и всяка държава или организация за регионална икономическа интеграция, присъединяваща се към този Договор преди 24 април 1998 г., представя на тази дата в Секретариата списък на всички мита и такси от всякакъв характер, налагани върху или във връзка с вноса или износа на свързано с енергетиката оборудване, с което уведомява за равнището на митата и таксите, които се прилагат към тази дата;

б) Всяка държава или организация за регионална икономическа интеграция, присъединяваща се към този Договор на или след 24 април 1998 г., на датата на депозиране на нейния акт за присъединяване представя в Секретариата списък на всички мита и такси от всякакво естество, налагани върху или във връзка с вноса или износа на енергийни материали и продукти, и на свързаното с енергетиката оборудване, с което уведомява за равнището на такива мита и такси, които се прилагат към датата на депозирането.

Всякакви промени на мита или такси от всякакво естество, които се налагат върху или във връзка с вноса или износа, се съобщават на Секретариата, който уведомява договарящите страни за такива промени.

4. Всяка страна по Договора полага усилия да не увеличава никакви мита или такси от каквото и да било естество, налагани върху или във връзка с вноса или износа:

а) в случай на внос на енергийните материали и продукти, изброени в приложение ЕМ I, или на свързаното с енергетиката оборудване, изброено в приложение EQ I и описано в част I на Графика, отнасящ се до договарящата страна, посочен в член II на ГАТТ 1994, над равнището, посочено в този График, ако договарящата страна е член на СТО;

б) в случай на износ на енергийните материали и продукти, изброени в приложение ЕМ I, или на свързаното с енергетиката оборудване, изброено в приложение EQ I, и за техния внос, ако договарящата страна не е член на СТО, над последното известно на Секретариата равнище, освен както се допуска от разпоредбите, които са станали приложими съгласно параграф 2, а).

5. Договаряща може да увеличи такова мито или друга такса над равнището, посочено в параграф 4, само ако:

а) по отношение на мито или друга такса, налагани върху или във връзка с вноса, такова действие не е несъвместимо с приложимите разпоредби на Споразумението на СТО, с изключение на онези разпоредби на Споразумението на СТО, които са изброени в приложение W; или

б) е известила Секретариата, доколкото това е практически осъществимо съгласно законодателните процедури, за предложението си за такова увеличение, предоставила е на другите заинтересовани договарящи страни разумна възможност за консултация по отношение на нейното предложение, и е взела под внимание всякакви декларации на такива договарящи страни.

6. По отношение на търговията между договарящите страни, поне една от които не е член на СТО, никоя договаряща страна няма да увеличава каквито и да било мита или такси от всякакво естество, налагани върху или във връзка с вноса или износа на енергийните материали и продукти, изброени в приложение ЕМ II, или на свързаното с енергетиката оборудване, изброено в приложение EQ II, над най-ниските нива, прилагани към датата на решението, взето от Конференцията за хартата, за вписване на конкретната позиция в съответното приложение.

Договаряща страна може да увеличи такива мита или други такси над това равнище, само ако:

а) по отношение на мито или друга такса, налагани върху или във връзка с вноса, такова действие не противоречи на приложимите условия на Споразумението за СТО, с изключение на онези разпоредби на Споразумението за СТО, които са изброени в приложение W; или

б) при изключителни обстоятелства, които не са уредени на друго място в този Договор, Конференцията за хартата решава да се откаже от задължението, което иначе би било наложено на договаряща страна по силата на този параграф,

съгласявайки се с увеличението на някакво мито при всякакви условия, които Конференцията за хартата може да наложи.

7. Независимо от параграф 6, по отношение на посочената в този параграф търговия, договарящите страни, изброени в приложение BR по отношение на енергийните материали и продукти, изброени в приложение EM II, или в приложение BRQ по отношение на свързаното с енергетиката оборудване, изброено в приложение EQ II, няма да увеличават никакви мита или други такси над равнището, произтичащо от техните ангажименти или от някакви приложими по отношение на тях разпоредби съгласно Споразумението за СТО.

8. Други мита и такси, наложени на или във връзка с вноса или износа на енергийни материали и продукти или на свързано с енергетиката оборудване, ще бъдат предмет на условията на споразумението за тълкуване на член II, параграф 1,б) на ГАТТ 1994, както е изменено съгласно приложение W.

9. Приложение D се прилага:

а) по отношение на спорове относно съблюдаването на условията, приложими за търговията по този член;

б) по отношение на спорове относно прилагането от договаряща страна на някаква мярка, независимо дали тя противоречи на разпоредбите на този член, която друга договаряща страна счита, че обезсилва или накърнява някаква полза, която пряко или косвено и се полага по силата на този член; и

в) по отношение на спорове относно спазването на член 5 между договарящи страни, поне една от които не е член на СТО, освен ако договарящите страни, които са страни и по спора, не се споразумеят по друг начин;

с изключение на това, че приложение D не се прилага по отношение на никакъв спор между договарящи страни, който по естеството си произтича от споразумение, което:

(i) е било уведомено в съответствие с и отговаря на другите изисквания на параграф 2, б) и приложение TFU; или

(ii) учредява зона на свободна търговия или митнически съюз, както е описано в член XXIV на ГАТТ 1994.”

Член 2

Договорът се изменя и допълва както следва:

В преамбюла, параграф 7, „Общо споразумение за митата и търговията и свързаните с него актове” се заменя със „Споразумение за създаване на Световната търговска организация”.

В преамбюла, параграф 8, „съответно оборудване” се заменя със „свързано с енергетиката оборудване”.

В преамбюла, параграф 9, „Общо споразумение за митата и търговията” и „които понастоящем не са страни по него” се заменя със „Световна търговска организация” и „които понастоящем не са нейни членки ”.

В преамбюла, параграф 10, „страни по Общото споразумение за митата и търговията и свързаните с него актове” се заменя с „членки на Световната търговска организация”.

В член 1, текстът на параграф 4 се заменя с:

„4. „Енергийни материали и продукти”, основаващи се на Хармонизираната система на Световната митническа организация и Комбинираната номенклатура на Европейските общности, означава позициите, включени в приложения ЕМ I или ЕМ II.”

В член 1, след текста на параграф 4 се добавя :

„4а. „свързано с енергетиката оборудване”, основаващо се на Хармонизираната система на Световната митническа организация, означава позициите, включени в приложения EQ I или EQ II.”

В член 1, текстът на параграф 11 се заменя с:

„11. а) „СТО” означава Световната търговска организация, създадена по силата на Споразумението за създаване на Световната търговска организация;

б) „Споразумението за СТО” означава Споразумението за създаване на Световната търговска организация, приложенията към него и свързаните с него решения, декларации и меморандумите за споразумения за тълкуване, както са впоследствие коригирани, изменени и допълнени периодично;

в) „ГАТТ 1994” означава Общото споразумение за митата и търговията, както е посочено в приложение 1А към Споразумението за създаване на Световната търговска организация, както е впоследствие коригирано, изменено или допълнено периодично.”

В член 3, след „енергийни материали и продукти” се добавя „и свързано с енергетиката оборудване”.

В член 4, заглавието, „ГАТТ и съответните актове” се заменя със „Споразумението за СТО”, а в текста на член 4, „страни по ГАТТ” се заменя с „членки на СТО” и „ГАТТ и съответните актове” се заменя със „Споразумението за СТО”.

В член 5, параграф 1, след „членове III и XI на ГАТТ се вмъква „1994”, а „ГАТТ и съответните актове” се заменя със „Споразумението за СТО”.

В член 14, параграф 6, „ГАТТ и съответните актове” се заменя със „Споразумението за СТО”.

В член 20, параграф 1, „ГАТТ и съответните актове” се заменя със „Споразумението за СТО”, а след „енергийни материали и продукти” се добавя „свързано с енергетиката оборудване”.

В член 21, параграф 4, „член 29, параграф 2 до 6” се замества с „член 29, параграф 2 до 8”.

В член 25, параграф 3, „ГАТТ и съответните актове” се заменя със „Споразумението за СТО”.

В член 34, параграф 3, след буква ”м” се добавя :

„н) взема предвид и одобрява списъка на подписващите страни, фигуриращ в приложения BR или BRQ или и в двата от посочените приложения;

о) взема предвид и одобрява добавянето на позиции към приложение ЕМ II от приложение ЕМ I със съответното заличаване на тези позиции от приложение ЕМ I и взема предвид и одобрява добавянето на позиции към приложение EQ II от приложение EQ I със съответното заличаване на тези позиции от приложение EQ I;”.

В член 34, параграф 3, буква „н” става буква „п”.

В член 36, параграф 1, буква „г”, „G” става „W”.

В член 36, в параграф 1, след буква „е” се добавя:

„ж) одобрява добавянето на позиции към приложение ЕМ II от приложение ЕМ I със съответното заличаване на тези позиции от приложение ЕМ I и одобрява добавянето на позиции към приложение EQ II от приложение EQ I със съответното заличаване на тези позиции от приложение EQ I.”

В член 36, параграф 4, заличава „е” става „ж”.

В „Съдържание” на приложенията към Договора за енергийната харта, „ Приложение ЕМ” се преименува като „ Приложение ЕМ I”, добавят се като 2 до 4 допълнителните приложения „ Приложение ЕМ II енергийни материали и продукти (в съответствие с член 1, параграф 4)”, „ Приложение EQ I Списък на свързаното с енергетиката оборудване (в съответствие с член 1, параграф 4 а)” и „ Приложение EQ II списък на свързаното с енергетиката оборудване (в съответствие с член 1, параграф 4 а)”.

В 9. Приложение G, „ГАТТ и съответните актове” се заменя със „Споразумението за СТО, а „ Приложение G” се преименува като „ Приложение W”.

Номерата на приложения 2 до 10 стават приложения 5 до 13. Добавят се като 14 и 15 допълнителните приложения „ Приложение BR списък на договарящите страни, които няма да увеличават никакви мита или други такси над равнището, произтичащо от техните ангажменти или никакви приложими по отношение на тях условия на Споразумението за СТО (в съответствие с член 29, параграф 7)” и „ Приложение BRQ списък на договарящите страни, които няма да увеличават никакви мита или такси над равнището, произтичащо от техните ангажменти или никакви приложими по отношение на тях условия по Споразумението за СТО (в съответствие с член 29, параграф 7)”.

Номерата на приложения 11 до 14 се променят, като стават приложения 16 до 19.

По отношение на приложение D, „(В съответствие с член 29, параграф 7)” се заменя с „(В съответствие с член 29, параграф 9)”.

В приложение ЕМ, „ЕМ” се преименува като „ЕМ I”.

В приложение TRM, параграф 1, буква „а” и „б” и в параграф 3”а” и „б”, „страна по ГАТТ” се заменя с „членка на СТО”.

В Приложение TFU, параграфи 2, буква „в”, параграф 4, първо изречение, и параграф 6 първо изречение, „ГАТТ и съответните актове” се заменя със „Споразумението за СТО”.

Член 3

Приложение D към Договора се изменя както следва:

В заглавието „(В съответствие с член 29, параграф 7” се заменя с „В съответствие с член 29, параграф 9)”.

В края на параграф 1, а), точката се заличава и след това се добавя „29”:

„или за някакви мерки, които биха обезсилили или накърнили някаква полза, произтичаща за договаряща страна пряко или косвено съгласно приложимите за търговията разпоредби на член 29.”

В параграф 1, б), в края на първото изречение, точката се зачерква и след това се добавя „29”:

„или някаква мярка, която би обезсилила или накърнила някаква полза, произтичаща за договаряща страна пряко или косвено от приложимите за търговията разпоредби на член 29.”

и във второто изречение, „ГАТТ и съответните актове” се заменя със „Споразумението за СТО”.

В параграф 1, г), след запетайката преди „Договарящи страни” се добавя:

„или да обезсили или накърни някаква полза, произтичаща за договаряща страна пряко или косвено от приложимите за търговията условия на член 29.”

В параграф 2, а), второ изречение, „ГАТТ и съответните актове” се заменя със „Споразумението за СТО”.

В параграф 3, а), второто изречение, „ГАТТ и съответните актове” се заменя със „Споразумението за СТО”,

и предпоследното изречение се заменя с:

„Комисиите се ръководят от тълкуванията на Споразумението за СТО, дадени в рамките на Споразумението за СТО, и няма да поставят под въпрос съвместимостта с член 5 или 29 на практиките, прилагани от която и да било договаряща страна, която е членка на СТО, спрямо други членки на СТО, спрямо които тя прилага Споразумението за СТО, и която не е била приета от тези други членки за разрешаване на спора съгласно Споразумението за СТО.”

В параграф 4, б), първо изречение, „ГАТТ и съответен акт” се заменя със „Споразумението за СТО”.

В параграф 5, в), „ГАТТ и съответните актове” се заменя със „Споразумението за СТО”.

В параграф 7, първо изречение, „страна по ГАТТ” се заменя с „членка на СТО”

и „членове на комисии, които понастоящем са определени с цел да участват в комисии за разрешаване на спорове по ГАТТ” се заменя с:

„лица, чиито имена са посочени в примерния списък на правителствени и неправителствени лица, посочен в член 8 на споразумението за правилата и процедурите за уреждане на спорове, съдържащо се в приложение 2 към Споразумението за СТО, или които в миналото са били членове на комисия за разрешаване на спорове по ГАТТ или СТО.”

След параграф 9 се добавя:

„10. Когато договаряща страна се позовава на член 29, параграф 9, б), това приложение се прилага със следните изменения:

а) страната ищец следва да представи подробна обосновка в подкрепа на всяко искане за консултации или за сформирание на комисия по отношение на мярка, която счита, че обезсилва или накърнява някаква полза, която ѝ се полага пряко или косвено на основание член 29;

б) когато е установено, че някаква мярка обезсилва или накърнява ползи по член 29 без да се нарушава, няма задължение за оттегляне на мярката; но в този случай комисията следва да препоръча на съответната договаряща страна да направи взаимно удовлетворителна корекция;

в) арбитражната комисия, предвидена в параграф 6, б), може при поискване от която и да било от страните да определи степента на ползите, които са обезсилени или накърнени, и може да предложи също и начини и средства за постигане взаимно задоволителна корекция; такива предложения няма да бъдат задължителни за страните по спора.”

Член 4

Следното приложение заменя приложение G към Договора:

„ Приложение W

ИЗКЛЮЧЕНИЯ И ПРАВИЛА, УРЕЖДАЩИ ПРИЛАГАНЕТО НА РАЗПОРЕДБИТЕ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА СТО

(Съгласно член 29, параграф 2, а))

A. Изключения от прилагането на разпоредбите на Споразумението за СТО.

Следните разпоредби на Споразумението за СТО не се прилагат съгласно член 29, параграф 2, а):

1. Споразумение за създаване на Световната търговска организация
Всичко, с изключение на член IX, параграфи 3 и 4 и член XVI, параграфи 1, 3 и 4

а) Приложение 1А към Споразумението за СТО:

Многостранны споразумения за търговия със стоки:

(i) Общо споразумение за митата и търговията 1994

- II. Графици на концесии, параграф 1, а), параграф 1,б), първо изречение), параграф 1, в) и параграф 7
- IV. Специални условия, свързани с кинематографски филми
- XV. Споразумения за обмен
- XVIII. Правителствена помощ за икономическо развитие
- XXII. Консултация
- XXIII. Обезсилване и накръняване
- XXIV. Митнически съюзи и зони на свободна търговия, параграф 6
- XXV. Съвместно действие на договарящите страни
- XXVI. Приемане, влизане в сила и регистрация
- XXVII. Отказване или оттегляне на концесии
- XXVIII. Изменение на графици
- XXVIIIa. Преговори за тарифите
- XXIX. Връзка на това споразумение с Хартата от Хавана
- XXX. Изменения
- XXXI. Оттегляне
- XXXII. Договарящи страни
- XXXIII. Присъединяване
- XXXV. Неприлагане на споразумението между конкретни страни по споразумението
- XXXVI. Принципи и цели
- XXXVII. Ангажименти
- XXXVIII. Съвместно действие
- Допълнение Н Относно член XXVI
- Допълнение I Забележки и допълнителни разпоредби (свързани с горепосочените условия на ГАТТ)

Договореност относно тълкуването на член II: 1, б) на ГАТТ 1994

- 2. Дата на включване на други мита и такси в списъка.
- 4. Оспорвания, (само първото изречение).
- 6. Уреждане на спорове.
- 8. Замяна на BISD 27S/24.

Договореност относно тълкуването на член XVII на ГАТТ 1994

- 1. Само фразата „за разглеждане от Работната група, която следва да бъде сформирана съгласно параграф 5”.
- 5. Работна група по държавната търговия.

Договореност относно разпоредбите на ГАТТ 1994 за платежния баланс

- 5. Комисия по ограниченията в платежния баланс, с изключение на последното изречение.
- 7. Разглеждане от Комисията, фразата „или съгласно параграф 12, б) на член XVIII”.
- 8. Опростени процедури за консултации.

13. Заключение на консултациите по платежния баланс, първо изречение, трето изречение: фразата „и XVIII: В, Декларацията от 1979 г.” и последното изречение.

Договореност относно тълкуването на член XXIV на ГАТТ 1994. Всички с изключение на параграф 13

Споразумение относно освобождаване от задължения по ГАТТ 1994

3. Обезсилване и накърняване.

Договореност относно тълкуването на член XXVIII на ГАТТ 1994

Маракешки протокол към ГАТТ 1994

- (ii) *Споразумение по селското стопанство;*
- (iii) *Споразумение за прилагането на санитарни и фитосанитарни мерки;*
- (iv) *Споразумение за текстил и облеклото;*
- (v) *Споразумение за техническите пречки пред търговията.*

Преамбюл (параграфи 1, 8, 9)

1.3 Общи условия.

10.5 Думите „развита страна” и думите „френски или испански”, които д заменят от „руски”.

10.6 Фразата „и обърне внимание на развиващите се държави-членки . . . интерес към тях.”

10.9 Информация относно техническите разпоредби, стандарти и системи за сертифициране (езици).

11. Техническо съдействие на други страни.

12. Специално и диференцирано третиране на развиващите се страни.

13. Комисията по технически пречки пред търговията.

14. Консултация и уреждане на спорове.

15. Заключение разпоредби (с изключение на 15.2 и 15.5).

Приложение 2 Технически експертни групи;

(vi) *Споразумение за свързаните с търговията инвестиционни мерки;*

(vii) *Споразумение за прилагане на член VI на ГАТТ 1994 (антидъмпинг)*

15. Развиващи се държави-членки.

16. Комисия по антидъмпинговите практики.
17. Консултация и уреждане на спорове.
18. Окончателни условия, параграфи 2 и 6;

(viii) *Споразумение за прилагане на член VII на ГАТТ 1994 (митническа оценка)*

Преамбюл, параграф 2, фразата „и да осигури допълнителни ползи за международната търговия на развиващи се страни”.

14. Прилагане на приложенията (второто изречение, освен доколкото то се отнася за приложение III, параграфи 6 и 7).
18. Институции (Комисия за митническа оценка).
19. Консултация и уреждане на спорове.
20. Специално и диференцирано третиране на развиващите се страни.
21. Резерви
23. Преглед.
24. Секретариат.

Приложение II Техническа комисия по митническа оценка.

Приложение III Допълнителни условия (с изключение на параграфи 6 и 7);

(ix) *Споразумение за предекспедиционна проверка*

Преамбюл, параграфи 2 и 3

- 3.3 Техническа помощ.
6. Преглед.
7. Консултация.
8. Уреждане на спорове;

(x) *Споразумение по правилника за произход*

Преамбюл, ости абзац

4. Институции.
 6. Преглед.
 7. Консултация.
 8. Уреждане на спорове.
 9. Хармонизация на правилника за произход.
- Приложение I Техническа комисия по регламента за произход;

(xi) *Споразумение за процедурите по лицензиране на вноса*

- 1.4. (a) Общи разпоредби (последно изречение).
- 2.2. Автоматично лицензиране на внос (бележка под линия 5).
- 3.5. (iv) Неавтоматично лицензиране на внос (последно изречение).
4. Институции.
6. Консултации и уреждане на спорове.

7. Преглед (с изключение на параграф 3).

8. Заключителни разпоредби (с изключение на параграф 2);

(xii) Споразумение за субсидиите и изравнителните мерки

4. Мерки (с изключение на параграфи 4.1, 4.2 и 4.3).
5. Неблагоприятни ефекти, последното изречение.
6. Сериозен ущърб (параграфи 6.6, фразите „съгласно условията на параграф 3 от Приложение V” и „произтичащи от член 7, и до комисията, сформирана съгласно параграф 4 на член 7”, 6.8 фразата „включително информация, предоставена съгласно условията на Приложение V” и 6.9).
7. Средства за правна защита (с изключение на параграфи 7.1, 7.2 и 7.3).
8. Идентифициране на неподсъдни субсидии, параграф 8.5 и бележка под линия 25.
9. Консултации и разрешени средства за правна защита.
24. Комисия по субсидиите и изравнителни мерки и помощни органи.
26. Надзор.
27. Специално и диференцирано третиране на развиващите се държави-членки.
29. Превръщане в пазарна икономика, параграф 29.2 (освен първото изречение).
30. Уреждане на спорове.
31. Условно прилагане.
- 32.2, 32.7 (само доколкото се отнася до Приложение V и VII) Заключителни разпоредби.

и 32.8

Приложение V Процедури за разработване на информация относно сериозен ущърб.

Приложение VII Развиващи се страни;

(xiii) Споразумение за защитните мерки

9. Развиващи се държави-членки.
12. Уведомление и консултация, параграф 10.
13. Надзор.
14. Уреждане на спорове
Изключване на приложението

б) **Приложение 1В към Споразумението за СТО:**

Общо споразумение за търговията с услуги

в) **Приложение 1С към Споразумението за СТО:**

Споразумение за свързаните с търговията аспекти на правата върху интелектуална собственост

г) **Приложение 2 към Споразумението за СТО:**

Договореност относно правилата и процедурите за уреждане на спорове

д) **Приложение 3 към Споразумението за СТО:**

Механизъм за преглед на търговската политика

е) **Приложение 4 към Споразумението за СТО:**

Многостранны търговски споразумения:

- (i) Споразумение за търговията с граждански въздухоплавателни средства;
- (ii) Споразумение по държавните поръчки

ж) **Министерски решения, декларации и договорености:**

- (i) *Решение относно мерките в полза на най-слабо развитите страни;*
- (ii) *Декларация за приноса на СТО за постигане на по-голяма съгласуваност в определянето на световната икономическа политика;*
- (iii) *Решение относно процедурите за нотифициране;*
- (iv) *Декларация за взаимоотношението на СТО с МВФ;*
- (v) *Решение за мерките относно възможните негативни ефекти на програмата за реформи върху най-слабо развитите и развиващите се страни нетните вносителки на хранителни продукти ;*
- (vi) *Решение относно нотифицирането на първоначалната интеграция по член 2.6 от Споразумението за текстил и облеклото;*
- (vii) *Решение относно преглед на печатните издания на информационния център ISO/IEC;*
- (viii) *Решение относно проектодоговореност за информационната система за стандартите на СТО-ISO;*
- (ix) *Решение относно недопускане заобикаляне на договореностите;*
- (x) *Решение преглед на член 17.6 от Споразумението за прилагане на член VI от ГАТТ 1994;*
- (xi) *Декларация относно уреждането на спорове в съответствие със Споразумението за прилагане на член VI от ГАТТ 1994 или част V от Споразумението за субсидиите и изравнителните мерки;*
- (xii) *Решение относно случаи, в които митническите администрации имат основание да се съмняват във верността или точността на декларираната стойност;*
- (xiii) *Решение относно текстове, отнасящи се до минималната стойност и внос от еднолични агенти, дистрибутори и концесионери;*
- (xiv) *Решение за институционални договорености по Общото споразумение по търговията с услуги (ГАТС);*
- (xv) *Решение относно някои процедури за уреждане на спорове, свързани с Общото споразумение по търговията с услуги (ГАТС);*
- (xvi) *Решение относно търговията с услуги и околната среда;*
- (xvii) *Решение относно преговорите за движението на физически лица;*
- (xviii) *Решение относно финансовите услуги;*
- (xix) *Решение относно преговорите по услугите, свързани с морския транспорт;*
- (xx) *Решение относно преговорите по базовите телекомуникации;*
- (xxi) *Решение относно професионалните услуги;*
- (xxii) *Решение за присъединяването към Споразумението по държавните поръчки;*
- (xxiv) *Решение за прилагането и прегледа на договореността относно правилата и процедурите за уреждане на спорове;*
- (xxv) *Споразумение за ангажиментите относно финансовите услуги;*
- (xxvi) *Решение за приемане и присъединяване към Споразумението за създаване на СТО;*

- (xxvii) *Решение относно търговията и околната среда;*
- (xxviii) *Решение относно организационните и финансовите последици, произтичащи от прилагането на Споразумението за създаване на СТО;*
- (xxix) *Решение за създаване на Подготвителен комитет за СТО.*

2. Всички други разпоредби на Споразумението за СТО, които се отнасят до:

- а) държавно съдействие за икономическо развитие и третиране на развиващите се страни, с изключение на параграфи 1 до 4 на Решението от 28 ноември 1979 (L/4903) за диференцирано и по-благоприятно третиране, реципрочност и по-пълно участие на развиващите се страни;
- б) създаването или дейността на експертни комисии и други помощни институции;
- в) подписване, присъединяване, влизане в сила, оттегляне, депозиране и регистрация.

- 3. Всички споразумения, договорености, решения, тълкувателни клаузи или други съвместни действия съгласно разпоредбите, посочени като неприложими в параграфи 1 или 2.
- 4. Търговията с ядрени материали може да се урежда от споразумения, посочени в декларациите, свързани с този параграф, съдържащи се в Заключителния акт на Европейската конференция за Енергийната харта.

V. Правила, уреждащи приложението на разпоредбите на Споразумението за СТО

- 1. При липса на съответно тълкуване на Споразумението за СТО, прието от Конференцията на министрите или от Общия съвет на Световната търговска организация съгласно параграф 2 на член IX от Споразумението за СТО относно приложимите разпоредби по член 29, параграф 2, а), Конференцията за хартата може да приеме тълкуване.
- 2. Молби за откази по член 29, параграф 2 и параграф 6, б) се представят на Конференцията за хартата, която в изпълнение на тези задължения следва процедурите по параграфи 3 и 4 на член IX от Споразумението за СТО.
- 3. Откази от задължения, които са влезли в сила в СТО, се считат в сила за целите на член 29, докато те останат в сила в СТО.
- 4. Условието на член II на ГАТТ 1994, които не са били неприложени се изменят, без това да се накърнява член 29, параграф 4, 5 и 7, както следва:
 - (i) Всички енергийни материали и продукти, изброени в Приложение ЕМ II, и свързаното с енергетиката оборудване, изброено в Приложение EQ II, внесени от или изнесени за която и да било друга договаряща страна също се освобождават от всички други мита или такси от всякакво естество, налагани върху или във връзка с внос или износ и превишаващи онези, които се налагат към датата на *statu quo*, посочено в член 29, параграф 6, първо изречение, или по член 29, параграф 7, или онези, които пряко и задължително се изисква да бъдат наложени след това по силата на действащото законодателство на вноската или износната територия на датата, посочена в член 29, параграф 6, първо изречение;

(ii) Нищо в член II на ГАТТ 1994 няма да възпрепятства, която и да било договаряща страна да налага по което и да било време върху вноса или износа на който и да било продукт:

а) такса, еквивалентна на вътрешен данък, налаган в съответствие с условията на параграф 2 от член III на ГАТТ 1994 по отношение на подобен вътрешен продукт или по отношение на изделие, от което вносният продукт е изработен или произведен цялостно или частично;

б) всякакво антидъмпингово или изравнително мито прилагано съгласно условията на член VI на ГАТТ 1994;

в) такси или други тарифи, пропорционално на стойността на предоставените услуги.

(iii) Нито една договаряща страна няма да променя метода си за определяне на облагаемата стойност или на конвертирането на валути така, че да накръпни стойността на *statu quo* задълженията, предвидени в член 29, параграф 6 или 7;

(iv) Ако някоя договаряща страна установи, поддържа или разреши, официално или фактически, монопол върху вноса или износа на енергийните материали или продукти, изброени в Приложение ЕМ II, или по отношение на свързаното с енергетиката оборудване, изброено в EQ II, такъв монопол няма да действа така, че да позволява защита, която усреднено превишава защитната сума, предвидена в *statu quo* задължението по член 29, параграф 6 или 7. Условията на този параграф не ограничават която и да било от договарящите страни да ползва каквато и да било форма за съдействие на вътрешни производители, позволена от други разпоредби на този договор;

(v) Ако някоя договаряща страна счита, че някой продукт не получава от друга договаряща страна третирането, което първата договаряща страна счита, че е предвидено от *statu quo* задължението з по член 29, параграф 6 или 7, тя ще отнесе въпроса директно на вниманието на другата договаряща страна. Ако последната се съгласи, че предвиденото третиране е това, за което претендира първата договаряща страна, но декларира, че такова третиране не може да бъде оказано поради това, че съд или друг компетентен орган е постановил решение в списък, че съответният продукт не може да бъде класифициран по закона за тарифите на такава договаряща страна така, че да позволява третирането, предвидено в този Договор, двете договарящи страни, заедно с които и да било други договарящи страни, които са съществено заинтересовани, незабавно предприемат по-нататъшни преговори с оглед компенсационно уреждане на въпроса;

(vi) а) Конкретните мита и такси, включени в Протокола за тарифите по отношение на договарящите страни, които са членки на Международния валутен фонд, и преференциалните маржове по отношение на конкретни мита и такси, поддържани от такива договарящи страни, са изразени в съответната валута по номиналната стойност, приета или условно призната от Фонда към датата на *statu quo*, посочено в член 29, параграф 6, първо изречение, или по член 29, параграф 7. Съответно, в случай, че тази номинална стойност бъде намалена съобразно клаузите на споразумение на Международния валутен фонд с повече от двадесет

процента, такива конкретни мита и такси и преференциални маржове могат да бъдат коригирани съобразно такова намаление; при условие, че Конференцията съдейства такива корекции да не накърняват стойността на *statu quo* задължението, предвидено в член 29, параграф 6 или параграф 7 или другаде в този Договор, като бъдат отчетени всички фактори, които биха повлияли върху необходимостта или неотложността на такива корекции;

б) подобни разпоредби се прилагат по отношение на която и да било договаряща страна, която не е членка на Фонда, считано от датата, на която такава договаряща страна става членка на Фонда или сключва конкретно споразумение за обмен съгласно член XV на ГАТТ 1994.

(vii) Всяка договаряща страна уведомява секретариата за всякакви видове мита и такси, приложими към датата на *statu quo*, посочено в член 29, параграф 6, първо изречение. Секретариатът води тарифна таблица за всякакви видове мита и такси, имащи отношение към целта на *statu quo* на всякакви видове мита и такси по член 29, параграф 6 или 7.

5. Решението от 26 март 1980 за „Въвеждане на система с измъкващи се страници на списъците на тарифни концесии” (BISD 27S/24) няма да бъде приложимо по член 29, параграф 2, а). Приложимите условия на Договореността относно тълкуването на член II:1,б) на ГАТТ 1994 ще се прилагат, без това да засяга член 29, 4), параграф 5 или параграф 7, със следните промени:

(i) За осигуряване на прозрачност на законните права и задължения, произтичащи от параграф 1, б) на член II на ГАТТ 1994, естеството и равнището на каквито и да било „други мита или такси”, налагани върху каквито и да било енергийни материали и продукти от изброените в Приложение ЕМ II или върху свързаното с енергетиката оборудване, изброено в Приложение EQ II, по отношение на техния внос или износ, както е посочено в същото условие, се вписват в тарифната таблица на нивата, които се прилагат към датата на *statu quo* цитирано в член 29, параграф 6, първо изречение, или съответно по член 29, параграф 7, срещу тарифната позиция, за която те се отнасят. Следва да се разбира, че такова вписване не променя юридическия характер на „други мита или такси”;

(ii) „Други мита или такси” се вписват по отношение на всички енергийни материали и продукти, изброени в приложение ЕМ II, и свързаното с енергетиката оборудване, изброено в приложение EQ II;

(iii) Всяка договаряща страна може да оспори съществуването на „друго мито или такса”, на основание, че към датата на *statu quo*, посочено в член 29, параграф 6, първо изречение, или на съответната дата по член 29, параграф 7 за въпросната позиция не е съществувало такова „друго мито или такса”, както и съответствието на вписаното равнище на някакво „друго мито или такса” със *statu quo* задължението, предвидено от член 29, параграф 6 или 7, за период от една година след влизането в сила на изменението на отнасящите се до търговията разпоредби на този Договор, прието от Конференцията за хартата на 24 април 1998, или една година след уведомлението до секретариата за равнището на всякакви видове мита и такси, посочени в член 29, параграф 6, първо изречение, или член 29, параграф 7, ако това е настъпило по-късно;

(iv) Вписването на „други мита или такси” в тарифната таблица не засяга тяхното съответствие с другите права и задължения по ГАТТ 1994, освен засегнатите от точка (iii) по-горе. Всички договарящи страни си запазват правото да оспорят по всяко време съответствието на някакво „друго мито или такса” с такива задължения;

(v) „Други мита или такси”, пропуснати в уведомление до секретариата, не се добавят към него впоследствие и никакво „друго мито или такса”, вписани на по-ниско равнище от преобладаващото на приложимата дата няма да се възстановява до това ниво, освен ако такива допълнения или промени бъдат направени в рамките на шест месеца след уведомлението до секретариата.

6. Когато в Споразумението за СТО се споменават „задължения, вписани в списъците” или „задължителни мита”, те ще се заместят с „равнището на всякакви видове мита и такси, позволени по член 29, параграф 4 до 8”.

7. Когато в Споразумението за СТО датата на влизане в сила на Споразумението за СТО (или аналогична фраза) се посочва като референтна дата за някакво действие, това се заменя с датата на влизане в сила на изменението на свързаните с търговията разпоредби на този Договор, приет на Конференцията за хартата на 24 април 1998 г.

8. По отношение на уведомленията, които се изискват от разпоредбите станали приложими по силата на член 29, параграф 2, а):

а) Договарящите страни, които не са членки за СТО, изпращат своите уведомления до секретариата. Секретариатът изпраща копия на уведомленията до всички договарящи страни. Уведомленията до Секретариата са на един от официалните езици на този Договор. Придружителните документи могат да бъдат само на езика на договарящата страна;

б) такива изисквания не се прилагат по отношение на договарящи страни, които са членки и на СТО, която предвижда собствени изисквания за уведомяването.

9. Когато се прилага член 29, параграф 6, а) или параграф 6, б), Конференцията за хартата изпълнява всички приложими задължения, възложени от Споразумението за СТО на съответните органи по Споразумението за СТО.

10. (а) Тълкуванията на Споразумението за СТО, приети от Конференцията на министрите или от Общия съвет на СТО съгласно параграф 2 на член IX от Споразумението за СТО, се прилагат доколкото те тълкуват условия, приложими по член 29, параграф 2, а);

б) Изменения и допълнения на Споразумението за СТО по член X на Споразумението за СТО, които за задължителни за всички членки на СТО (освен посочените в параграф 9 на член X), доколкото те изменят или се отнасят за условия, приложими по член 29, параграф 2, а), се прилагат, освен когато договаряща страна поиска Конференцията за хартата да не прилага или да промени такова изменение. Конференцията за хартата взема решението с мнозинство от три четвърти от договарящите страни и определя дата за неприлагането или за промяна на изменението. Искане за неприлагането или за промяна на такова изменение може да включва искане за временно преустановяване на прилагането на изменението до взимане на решение от Конференцията за хартата.

Искането до Конференцията за хартата по този параграф следва да бъде направено в срок от шест месеца от изпращането на уведомление от секретариата, че изменението по Споразумението за СТО е влязло в сила.

в) Тълкувания, изменения, допълнения или нови документи, приети от СТО, освен тълкуванията и измененията и допълненията, които се прилагат по а) и б), не се прилагат.”

Член 5

Следните приложения се добавят в приложенията към Договора:

„2. Приложение ЕМ II

ЕНЕРГИЙНИ МАТЕРИАЛИ И ПРОДУКТИ

(Съгласно член 1, параграф 4)”.

„3. Приложение EQ I

СПИСЪК НА СВЪРЗАНО С ЕНЕРГЕТИКАТА ОБОРУДВАНЕ

(Съгласно член 1, параграф 4а)

За целите на това приложение е включено обозначението „Ех”, за да бъде указано, че описанието на съответния продукт не изчерпва всички продукти от номенклатурата на Световната митническа организация, посочени в съответните заглавия, или по изложените по-долу кодове на хармонизираната система.

ex 3919	Самозалепващи плочи, листове, филм, фолио, лента, ивица и други плоски форми от пластмаса, независимо дали са на ролки или не. ex 3919 10 – на ролки с широчина до 20 cm – – предназначени за използване по нефтопроводи и газопроводи и за защита на морски ивици
ex 7304 (*)	Туби, тръби и кухи профили, безшевни, железни (с изключение на чугунени) или стоманени. 7304 10 – Тръби, предназначени за използване в нефтопроводи или газопроводи – Обсадни, тръбопроводни и сондажни тръби, предназначени за използване при сондажни работи за добиване на нефт или газ: ⁽¹⁾ 7304 21 ⁽¹⁾ – Сондажни тръби 7304 29 ⁽¹⁾ – Други
ex 7305	Други туби и тръби (например заварени, занитени или затворени по друг подобен начин), с кръгли напречни сечения, с външен диаметър над 406,4 мм, железни или стоманени. – Тръби, предназначени за използване в нефтопроводи или газопроводи: 7305 11 – С надлъжно електродъгово подфлюсово заваряване

	7305 12 – Други, надлъжно заварени 7305 19 – Други 7305 20 – Обсадни тръби, предназначени за използване на нефтени или газови сондажи
ex 7306 (*)	Други туби, тръби и кухи профили (например, с неплътен шев или заварени, занитени или затворени по друг подобен начин), железни или стоманени. 7306 10 – Тръби, предназначени за използване на нефтопроводи или газопроводи: 7306 20 – Обсадни тръби и тръбопроводи, предназначени за използване при сондажни работи за добиване на нефт или газ
7307	Арматура за туби или тръби (например, куплунзи, колена, муфи), железни или стоманени.
ex 7308	Конструкции (с изключение на сглобяеми сгради по заглавие No 9406) и части от конструкции (например, мостове и мостови сектори, шлюзове, кули, решетъчни стълбове, покриви, покривни конструкции, врати, прозорци и каси за тях, прагове за врати, жалузи, балюстради, стълбове и колони), железни или стоманени; плочи, прътове, винкелки, шаблони, секции, туби и др. подобни, предвидени за употреба в конструкции, железни или стоманени. 7308 20 – Кули и решетъчни стълбове 7308 40 – Оборудване за скеле, жалузи, подпори или укрепване на шахти ex 7308 90 – Други – – Части за нефтени и газови сондажни платформи
ex 7309	Съдове, резервоари, цистерни и други подобни контейнери за всякакви материали (освен под налягане или втечен газ), железни или стоманени, с вместимост над 300 литра, независимо дали са или не са общити или термоизолирани, но неоснабдени с механично или термично оборудване. ex 7309 00 – – За течности – – С вместимост над 1 000 000 литра, когато са специално предназначени за стратегически петролни резерви – – Термоизолирани
ex 7311	Контейнери за газ под налягане и втечен газ, железни или стоманени. – – над 1 000 литра
ex 7312 (*)	Усукани жила, въжета, кабели, мрежести бандажи, клупове и

	др. подобни, железни или стоманени, без електроизолация. ex 7312 10 – Усукани жила, въжета и кабели – – Въжета и кабели с обвивка, без обвивка или поцинковани от типа, който се използва в енергийния сектор
ex 7326	Други артикули от желязо или стомана. ex 7326 90 – Други – – Съединители за кабели от оптични влакна
ex 7613	Алуминиеви контейнери за газ под налягане или втечен газ. – – Над 1 000 литра
ex 7614	Усукани жила, кабели, мрежести бандажи и др. подобни, алуминиеви, без електроизолация. ex 7614 10 – Със стоманена сърцевина – – От тези, които се използват за производство, пренос и разпределение на електроенергия ex 7614 90 – Други – – От тези, които се използват за производство, пренос и разпределение на електроенергия
ex 7806	Други оловни артикули. – – Контейнери с антирадиационно оловно покритие, за транспорт или съхранение на силно радиоактивни материали
ex 8109	Цирконий и циркониеви изделия, включително отпадъци и скрап. ex 8109 90 – Други – – Гилзи или туби за елементи на ядрено гориво
ex 8207	Взаимозаменяеми принадлежности за ръчни инструменти, независимо дали са или не са с електрическо задвижване, или за металорежещи машини (например, за пресоване, формоване, щанцоване, продупчване, нарязване на резба, сондиране, пробиване, протегляне, фрезоване, струговане или завинтване), включително матрици за изтегляне или екструдирание на метал, и длета за пробиване на скали или земя. – Длета за пробиване на скали или земя: 8207 13 (²) – с работна част от кермети 8207 19 – други, включително части
ex 8307 (*)	Гъвкави туби от основен метал, със или без арматура. – – Предназначени за употреба изключително на петролни и газови кладенци

8401	Ядрени реактори; горивни елементи (запалителни патрони), неизложени на радиация, за ядрени реактори; механизация и апаратура за изотопна сепарация.
8402	Парни и други парогенераторни котли (освен водогрейни котли за ТЕЦ, които могат да произвеждат и пара под ниско налягане); водогрейни котли с паропрегреватели.
8403	Котли за централно отопление, освен посочените в заглавие № 8402.
8404	Спомагателни инсталации за употреба с котлите, посочени в заглавие № 8402 или 8403 (например, економайзери, паропрегреватели, средства за отстраняване на нагар, газ регенератори); кондензатори на пара или други паросилови уредби.
8405	Газгенератори или генератори на воден газ, със или без техните пречиствателни устройства; ацетиленови газгенератори и други подобни водотехнологични газгенератори, със или без пречиствателни устройства.
ex 8406	Парни турбини и други изпарителни турбини. – Други турбини ⁽³⁾ : 8406 81 ⁽³⁾ – с капацитет над 40 MW 8406 82 ⁽³⁾ – с капацитет под 40 MW 8406 90 – Части
ex 8408 (*)	Бутални двигатели със самозапалване с вътрешно горене (дизелови или полудизелови двигатели). ex 8408 90 – Други двигатели – – Нови, с мощност над 50 kW
ex 8409	Части, подходящи за употреба единствено или главно с двигателите по заглавие № 8407 или 8408 8409 99 – Други
8410	Хидравлични турбини, работни колела на водни турбини и регулатори за тях.
8411 (*)	Турбореактивни двигатели, турбовитлови двигатели и други газови турбини.
8413 (*)	Помпи за течности, независимо дали са снабдени или не с измервателно устройство; елеватори за течности.
ex 8414 (*)	Пневматични или вакуумни помпи, въздушни или други газови компресори и вентилатори; вентилационни или рециркулационни шкафове с вграден вентилатор, със или без филтри. – Вентилатори: ex 8414 59 – Други

	– – За използване в мини и електроцентрали 8414 80 – Други 8414 90 – Части
8416	Горивни камери на пещи за течено гориво, за пулверизирано твърдо гориво или за газ; механични пещи, включително техните решетки, механични пепелоотделители и други подобни устройства.
ex 8417	Индустриални или лабораторни пещи и нагревателни камери, включително пещи за изгаряне на отпадъци, неелектрически. ex 8417 80 – Други – – Изключително пещи за изгаряне на отпадъци, лабораторни пещи и нагревателни камери и ураниеви агломерационни пещи ex 8417 90 – Части – – Изключително пещи за изгаряне на отпадъци, лабораторни пещи и нагревателни камери и ураниеви агломерационни пещи
ex 8418 (*)	Хладилници, фризеры и други уреди за охлаждане или замразяване, електрически или други; термopомпи, освен климатичните инсталации от заглавие № 8415. – други уреди за охлаждане или замразяване; термopомпи: 8418 61 – Компресионни агрегати, чиито кондензатори са топлообменници 8418 69 – Други
ex 8419 (*)	Машини, инсталации или лабораторно оборудване, със или без електрически нагреватели, за обработка на материали по технология, включваща промяна на температурата, като отоплителни, готварски, изпичащи, дестилиращи, рециклиращи, стерилизиращи, пастьоризиращи, парогенериращи, сушилни, изпарителни, парообразуващи, кондензационни или охлаждащи, освен домакински уреди или инсталации; поточни водонагреватели или бойлери, неелектрически. 8419 50 – Теплообменници 8419 60 – Машини за втечняване на въздух или други газове – Други машини, инсталации и оборудване: 8419 89 – Други
ex 8421 (*)	Центрофуги, включително центрофужни изсушители; филтриращи или пречиствателни машини и апарати, за течности и газове. – Филтриращи или пречиствателни машини и апарати за течности:

	8421 21 – За филтриране или пречистване на вода – Филтриращи или пречиствателни машини и апарати за газове: 8421 39 – Други
ex 8425 (*)	Полиспасти и подемници, освен скипови подемници; лебедки и кабестани; крикове. 8425 20 – Подемни механизми за отвори на шахти; специални лебедки, предназначени за използване под земята
ex 8426 (*)	Дерик-кранове за кораби; кранове, включително кабелни кранове; подвижни подемни конструкции, двустранно обхващащи носачи и мотокари, оборудвани с кран. ex 8426 20 – Кулокранове – – За дълбоководни платформи и крайбрежни съоръжения – Други машини: ex 8426 91 – Предназначени за монтаж на сухопътни транспортни средства – – Подемно оборудване за ремонт и окомплектовка на сондажи
ex 8429	Самоходни булдозери, булдозери за изхвърляне на почвата под ъгъл, грейдери, машини за вертикална планировка, скрепери, багери тип механична лопата, екскаватори, кофъчни товарачи, трамбоващи машини и пътни валяци. – Багери тип механична лопата, екскаватори и кофъчни товарачи: ex 8429 51 – Кофъчни товарачи за прокарване на изработки с обръщащи се назад кофи – – Товарачи със специално предназначение за използване под земята
ex 8430	Други преместващи, профилиращи, планировъчни, изравняващи, изкопни, трамбоващи, уплътняващи, извличащи или пробиващи машини за почва, минерали или руди; пилотонабивачни и пилотоекстракторни машини; снегорини и снегопродухващи машини: – Подкопни машини за въглища или скали и машини за прокарване на тунели: 8430 31 – Самоходни 8430 39 – Други – Други разстъргващи или пробиващи машини: ex 8430 41 – Самоходни – – За разкриване и експлоатация на нефтени и газови залежи ex 8430 49 – Други – – За разкриване и експлоатация на нефтени и газови залежи

ex 8431	Части, пригодени да се използват единствено или предимно с машините от заглавия от № 8425 до № 8430 – – Само за посочените машини
8471 (*)	Машини за автоматична обработка на данни и техните елементи; магнитни или оптични четящи устройства, машини за прехвърляне на данни върху информационни носители в кодирана форма и машини за обработка на такива данни, които не са посочени или включени другаде.
ex 8474	Машини за сортиране, пресяване, сепариране, промиване, натрошаване, стилане, стесване или разбъркване за почва, камъни, руди или други минерални субстанции, в твърда (включително прахообразна или пастообразна) форма; машини за агломерирание, оформяне или моделиране на твърди минерални горива, керамична паста, неутвърдени цименти, материали за мазилки или други минерални продукти в прахообразна или пастообразна форма; машини за оформяне на пясъчни леярски форми: 8474 10 – Сортиращи, пресяващи, сепариращи или промивни машини 8474 20 – Дробилни или шлифовъчни машини ex 8474 90 – Части – – Чугунени или от лята стомана
ex 8479 (*)	Машини и механични устройства имащи индивидуални функции, които не са посочени или включени другаде в тази Глава ⁽⁴⁾ – Други машини и механични устройства: ex 8479 89 – Други – – Подвижни хидравлични подпори за покриви на мини
ex 8481	Батерии, кранове, вентили и други подобни прибори за тръби, корпуси на котли, резервоари, цистерни или други подобни, включително редуцирвентили и термостати 8481 10 – Редуцирвентили 8481 20 – Клапани за маслено-хидравлични или пневматични предавки 8481 40 – Предпазни или уравновесяващи вентили 8481 80 – Други уреди 8481 90 – Части
ex 8483	Трансмисионни валове (включително разпределителни валове и колянни валове) и колена; лагерни черупки и плъзгащи лагери; зъбни предавки и задвижващи механизми; сачмено-винтови двойки или винтове с валцована резба; предавателни кутии и други устройства за промяна на скоростта, включително преобразуватели на въртящ момент; маховици и скрипци, включително полиспасти; съединители и валови съединители (включително универсални съединения) ex 8483 40 – Зъбни предавки и задвижващи механизми,

	освен зъбни колела, ролки за вериги и други трансмисионни елементи, представени поотделно; сачмено-винтови двойки или винтове с валцована резба; предавателни кутии и други устройства за промяна на скоростта, включително преобразуватели на въртящ момент – – Трансмисионни елементи, предназначени изключително за употреба в стукателно-бутални помпени агрегати в петролната и газовата индустрия
ex 8484 (*)	Гарнитури и други подобни свързващи елементи с метална обшивка в комбинация с друг материал или с два или повече метални слоя; комплекти или асортименти гарнитури и други подобни свързващи елементи, различни по състав, поставени в торби, пликосе или други подобни опаковки; механични уплътнения 8484 10 – Гарнитури и други подобни свързващи елементи с метална обшивка в комбинация с друг материал или с два или повече метални слоя 8484 20 ⁽⁵⁾ – Механични уплътнения
8501 (*)	Ел. двигатели и генератори (с изключение на генераторни агрегати)
8502 (*)	Ел. генераторни агрегати и ротативни преобразуватели
8503 (*)	Части, подходящи за употреба единствено или предимно с машините от заглавие № 8501 или 8502
ex 8504 (*)	Ел. трансформатори, статични преобразуватели (например токоизправители) и индуктори – Течни диелектрични трансформатори: 8504 21 – С малка мощност до 650 kVA 8504 22 – С малка мощност над 650 kVA, но до 10 000 kVA 8504 23 – С малка мощност над 10 000 kVA – Други трансформатори: 8504 33 – С малка мощност над 16 kVA, но до 500 kVA 8504 34 – С малка мощност над 500 kVA 8504 40 – Статични преобразуватели 8504 50 – Други индуктори 8504 90 – Части
ex 8507 (*)	Ел. акумулатори, включително сепаратори за тях, независимо дали са или не са правоъгълни (включително квадратни) – – Освен предназначенията за използване в неенергийни сектори

8514	Индустриални или лабораторни електрически (включително индукционни или диелектрически) пещи и нагревателни камери; друго индустриално или лабораторно индукционно или диелектрично нагревателно оборудване
ex 8526 (*)	Радарни апаратури, радионавигационни спомагателни апаратури и апаратури за дистанционно радио управление. 8526 10 – Радарни апаратури – Други: 8526 91 – Радионавигационни спомагателни апаратури
8531 (*)	Електрически апаратури за звукова или визуална сигнализация (например звънци, сирени, индикаторни панели, охранителни или пожарни аларми), различни от посочените в заглавия № 8512 или № 8530
ex 8532	Електрически кондензатори, постоянни, променливи или регулируеми (с предварителна настройка) 8532 10 – Постоянни кондензатори, предназначени за използване с 50/60 Hz вериги и имащи реактивна малка мощност не по-малка от 0,5 kVar (силови кондензатори)
8535	Електрически апаратури за превключване или защита на електрически вериги, или за направа на съединения към или в електрически вериги (например, ключове, предпазители, гръмоотводи, ограничители на напрежение, устройства за потискане на пренапрежение, щепсели, разклонителни кутии), за напрежение над 1 000 волта.
8536	Електрически апаратури за превключване или защита на електрически вериги, или за направа на съединения към или в електрически вериги (например, ключове, релета, предпазители, устройства за потискане на пренапрежение, щепсели, щепселни кутии, ламподържатели, разклонителни кутии), за напрежение до 1 000 волта. ex 8536 10 – Предпазители – – над 63 A ex 8536 20 – Автоматични прекъсвачи – – над 63 A ex 8536 30 – Други апаратури за защита на електрически вериги – – над 16 A – Релета: 8536 41 – За напрежение до 60 V 8536 49 – Други ex 8536 50 – Други ключове – – за напрежение над 60 V
8537	Табла, панели, конзоли, бюра, шкафове и други фундаменти, снабдени с по две или повече апаратури от заглавие № 8535 или 8536, за електрическо управление или разпределение на електроенергия, включително тези, които включват прибори или апаратура от Глава 90, и апаратура за цифрово

	управление, с изключение на превключваща апаратура по заглавие № 8517
8538	Части, подходящи за употреба единствено или главно с апаратурата от позиция № 8535, 8536 или 8537
ex 8541	Диоди, транзистори и други подобни полупроводникови устройства; фоточувствителни полупроводникови устройства, включително фотогальванични елементи, независимо дали са сглобени на модули или не, или са изработени на панели; светодиоди; монтирани пиезоелектрични кристали: ex 8541 40 – Фоточувствителни полупроводникови устройства, включително фотогальванични елементи, независимо дали са сглобени на модули или не, или са изработени на панели; светодиоди: – – Фоточувствителни полупроводникови устройства, включително фотогальванични елементи, независимо дали са сглобени на модули или не, или са изработени на панели
ex 8544	Изолирани (включително емайлирани или анодирани) проводници, кабели (включително коаксиални кабели) и други изолирани електрически проводници, монтирани в съединители или не; кабели от оптични влакна, съставени от влакна, всяко едно с отделна обвивка, независимо дали са или не са монтирани в електрически проводници или не, или снабдени със съединители 8544 60 – Други електрически проводници за напрежение над 1 000 V 8544 70 – Кабели от оптични влакна
ex 8545	Въгленови електроди, графитни четки, въгленови електроди за лампи, въгленови електроди за батерии и други артикули от графит или друг вид въглен, със или без метал, от типа използван за електротехнически цели 8545 20 – Четки
8546	Електрически изолятори от всякакъв материал
8547	Изоляционна арматура за електрически машини, уреди или оборудване, която представлява арматура изцяло от изоляционен материал отделно от всякакви по-незначителни елементи от метал (например, гнезда с резба) включени в материала по време на формоването единствено за целите на монтажа, с изключение на изоляторите по заглавие № 8546; тръби за електропроводи и муфи за тях, от основен метал, облицован с изоляционен материал
ex 8704	Моторни превозни средства за транспортиране на стоки:

	– Други, с бутални двигатели със самозапалване с вътрешно горене (дизелови или полудизелови: ex 8704 21 – бруто тегло на превозното средство до 5 тона – – Специално предназначени за транспорт на силно радиоактивни материали ex 8704 22 – бруто тегло на превозното средство над 5 тона, но до 20 тона – – Специално предназначени за транспорт на силно радиоактивни материали ex 8704 23 – бруто тегло на превозното средство над 20 тона – – Специално предназначени за транспорт на силно радиоактивни материали – Други, с бутални двигатели с вътрешно горене с искрово запалване: ex 8704 31 – бруто тегло на превозното средство до 5 тона – – Специално предназначени за транспортиране на силно радиоактивни материали ex 8704 32 – бруто тегло на превозното средство над 5 тона – – Специално предназначени за транспортиране на силно радиоактивни материали
ex 8705	Специализирани моторни превозни средства, с изключение на тези, които по принцип са предназначени за превоз на хора или стоки (например, аварийни товарни автомобили, автокранове, пожарни коли, бетоновози, коли за почистване на пътища, коли за миене на пътища, автороботилници, мобилни радиологични лаборатории) 8705 20 – Подвижни сондажни кули
ex 8709	Мотокари, самоходни, неснабдени с подемно или товаро-разтоварно оборудване, от типа, който се използва във фабрики, складове, докове или летища за превоз на стоки на къси разстояния; влекачи от типа, използвани на пероните на ж.п. гари; части от гореспоменатите транспортни средства – Транспортни средства: ex 8709 11 – Електрически – – Специално предназначени за превоз на силно радиоактивни материали ex 8709 19 – Други – – Специално предназначени за превоз на силно радиоактивни материали
ex 8905	Леки плавателни съдове, плаващи противопожарни платформи, драги, плаващи кранове и други плавателни съдове, плавателната способност на които е подчинена на

	тяхната главна функция; плаващи докове; плаващи или потопяеми сондажни или производствени платформи 8905 20 – Плаващи или потопяеми сондажни или производствени платформи
ex 9015	Проучвателно оборудване (включително фотограметрично проучвателно), хидрографски, океанографски, хидроложки, метеорологични или геофизични прибори и уреди, без компаси; далекоми: ex 9015 80 – Други прибори и уреди – – Само геофизични прибори 9015 90 – Части и принадлежности
ex 9026 (*)	Прибори и апаратура за измерване или проверка на дебит, ниво, налягане или други променливи параметри на течности или газове (например, дебитомери, нивомери, манометри, топломери), с изключение на приборите и апаратурата по заглавия №№ 9014, 9015, 9028 или 9032: – – С изключение на използваните във водоснабдяването
9027	Прибори и апаратура за физически или химически анализ (например поляриметри, рефрактометри, спектрометри, анализатори на газ или дим); прибори и апаратура за измерване или проверка на вискозитет, порьозност, разширение, повърхностно напрежение и др. подобни; прибори и апаратура за измерване или количествена проверка на топлина, звук или светлина (включително експозиметри); микротоми
9028	Измервателни уреди за снабдяване или производство на газ, течност или електроенергия, включително калибриращи измервателни уреди за тях
ex 9029 (*)	Оборотомери, производствени броячи, таксиметрови апарати, километражи, педометри и други подобни; спидометри и тахометри, с изключение на тези по заглавие № 9014 или 9015; стробоскопи: ex 9029 10 – Оборотомери, производствени броячи, таксиметрови апарати, километражи, педометри и други подобни – – Производствени броячи ex 9029 90 – Части и принадлежности – – За производствени броячи
ex 9030 (*)	Осцилоскопи, спектрални анализатори и други прибори и апаратура за измерване или проверка на количества електроенергия, с изключение на измервателните устройства по заглавие № 9028; прибори и апаратура за измерване на алфа, бета, гама и рентгенови лъчи,

	костическа или друга йонизираща радиация. ex 9030 10 – Прибори и апаратура за измерване или регистриране на йонизираща радиация – – За целите на енергетиката – Други прибори и апаратура, за измерване или проверка на напрежение, ток, съпротивление или мощност, без записващо устройство: 9030 31 – Мултиметри 9030 39 – Други – Други прибори и апаратура ex 9030 83 (6) – Други, със записващо устройство – – За целите на енергетиката ex 9030 89 – Други – – За целите на енергетиката ex 9030 90 – Части и принадлежности – – За целите на енергетиката
9032 (*)	КИП и А
(*) С изключение на изделия, използвани в гражданската авиация. (¹) Обхванати от 7304 20 20 във версията от 1992 г. (²) Обхванати от 8207 11 и 12 във версията от 1992 г. (³) Обхванати от 8406 19 във версията от 1992 г. (⁴) Глава 84. (⁵) Необхванати от отделни подпозиции във версията от 1992 г. (⁶) Обхванати от 9030 81 във версията от 1992 г.	

„4. Приложение EQ II

СПИСЪК НА СВЪРЗАНОТО С ЕНЕРГЕТИКАТА ОБОРУДВАНЕ

(Съгласно член 1, параграф 4а)”.

„14. Приложение BR

СПИСЪК НА ДОГОВАРЯЩИТЕ СТРАНИ, КОИТО НЯМА ДА УВЕЛИЧАВАТ НИКАКВИ МИТА ИЛИ ДРУГИ ТАКСИ НАД РАВНИЩЕТО, ПРОИЗТИЧАЩО ОТ ТЕХНИТЕ АНГАЖИМЕНТИ ИЛИ НЯКАКВИ ПРИЛОЖИМИ ЗА ТЯХ РАЗПОРЕДБИ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА СТО

(Съгласно член 29, параграф 7)”.

„15. Приложение BRQ

СПИСЪК НА ДОГОВАРЯЩИТЕ СТРАНИ, КОИТО НЯМА ДА УВЕЛИЧАВАТ НИКАКВИ МИТА ИЛИ ДРУГИ ТАКСИ НАД РАВНИЩЕТО, ПРОИЗТИЧАЩО ОТ ТЕХНИТЕ АНГАЖИМЕНТИ ИЛИ НЯКАКВИ ПРИЛОЖИМИ ЗА ТЯХ РАЗПОРЕДБИ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА СТО

(Съгласно член 29, параграф 7)”.

Член 6

Временно прилагане

1. Всяка подписваща страна, която прилага условно Договора за енергийната харта съгласно член 45, параграф 1, и всяка договаряща страна, се съгласява да прилага това изменение и допълнение временно до неговото влизане в сила за подписващата страна или за договарящата страна доколкото такова временно прилагане не противоречи на нейната конституция, закони или нормативни актове.

2. а) Независимо от параграф 1:

(i) всяка подписваща страна, която прилага временно Договора за енергийната харта, или договаряща страна, може в срок от 90 дни от датата на приемането на това изменение и допълнение от Конференцията за хартата да представи в депозитаря декларация, че не е в състояние да приеме временното прилагане на това изменение и допълнение;

(ii) всяка подписваща страна, която не прилага временно Договора за енергийната харта съгласно член 45, параграф 2 може да представи в депозитаря, не по-късно от датата, на която става договаряща страна или започва да прилага Договора временно, декларация, че не е в състояние да приеме временното прилагане на това изменение и допълнение.

Задължението, съдържащо се в параграф 1, няма да се прилага по отношение на подписваща страна или договаряща страна, която прави такава декларация. Всяка такава подписваща страна или договаряща страна може по всяко време да оттегли тази декларация с писмено уведомление до депозитаря.

б) Нито подписваща страна, нито договаряща страна, която прави декларация съгласно буква „а”, нито инвеститори на такава подписваща страна или договаряща страна, могат да претендират за ползите от временното прилагане съгласно параграф 1.

3. Всяка подписваща страна или договаряща страна може да прекрати временното прилагане на това изменение и допълнение с писмено уведомление до депозитаря за намерението си да не ратифицира, приема или одобрява това изменение. Прекратяването на временното прилагане от някоя подписваща страна или договаряща страна влиза в сила след изтичане на 60 дни от датата, на която уведомлението от такава подписваща страна или договаряща страна е постъпило в депозитаря. Всяка подписваща страна, която прекратява своето временното прилагане на Договора за Енергийната харта съгласно член 45, параграф 3, а) се счита, че е прекратила също своето временно прилагане на това изменение и допълнение, считано от същата дата.

Член 7

Статут на решението

Приетото решение във връзка с приемането на това изменение и допълнение е неразделна част от Договора за Енергийната харта.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

РЕШЕНИЯ ВЪВ ВРЪЗКА С ПРИЕМАНЕТО НА ИЗМЕНЕНИЕТО И ДОПЪЛНЕНИЕТО НА СВЪРЗАНИТЕ С ТЪРГОВИЯТА РАЗПОРЕДБИ НА ДОГОВОРА ЗА ЕНЕРГИЙНАТА ХАРТА

1. Подписваща страна, която не прилага временно приетото на 24 април 1998 г. изменение, в момента, когато предприеме действия за прилагането на това изменение, независимо дали на окончателна или временна основа, може да уведоми писмено секретариата, че докато бъде вписана в приложения BR и BRQ, тя ще прилага изменението така, както ако всички позиции от енергийните материали и продукти и от свързаното с енергетиката оборудване биха останали вписани в приложения EM I и EQ I.

Изменението се прилага съответно по отношение на такава подписваща страна.

Всяка подписваща страна може по всяко време да оттегли писмено посоченото по-горе уведомление до секретариата.

2. Окончателните условия на изменението се основават на част VIII, по-конкретно на член 42 на Договора за Енергийната харта, доколкото това е целесъобразно.